

**Натисніть тут, щоб  
купити книгу на сайті  
або замовляйте за телефоном:  
(0352) 51-97-97, (067) 350-18-70,  
(066) 727-17-62**

## Wskazówki dla użytkownika

Słownik zawiera około 30 tysięcy słów (w części polsko-ukraińskiej i ukraińsko-polskiej). Przeznaczony jest dla szerokiego kręgu czytelników: turystów, uczniów i studentów, osób rozpoczynających naukę języka ukraińskiego i polskiego. Słownik zawiera podstawowy zbiór leksyki, poszerzony o nowe słowa i wyrażenia, które pojawiły się w obu językach na przestrzeni kilku lat. Prezentuje m.in. spis nazw geograficznych, określenia dań i wyrobów kulinarnych, formy liczebników.

Hasła w Słowniku uszeregowane są w porządku alfabetycznym z wykorzystaniem budowy gniazdowej.

Artykuł hasłowy składa się z:

1. wyrazu hasłowego (**czcionka półgruba**)
2. definicji znaczeń
3. przykładów użycia wyrazu hasłowego
4. związków frazeologicznych (*kursywa*)

Znak ~ zastępuje w treści artykułu hasłowego całość hasła lub tę jego część, która nie ulega zmianie (oddzieloną pionową kreską):

абонієнт *m* abonent; ~увати abonować

афера *f* afery; ~ист *m* aferzysta

Znak ° oznacza zmianę pierwszej litery hasła z małej na dużą lub odwrotnie:

Біблія *f* Biblia; °~ійний biblijny

Jeżeli słowo posiada więcej niż jedno znaczenie, to w tłumaczeniu każde z nich oznaczone jest cyfrą arabską, np.: 1), 2). Jeżeli między definicjami znaczeń jest różnica — oddzielane są średnikiem, synonimy natomiast przecinkami:

**вирізка** *f* 1) wycinek *m*; *заметна* ~ wycinek z gazety; 2) polędwica

Rzeczownikowi stanowiącemu hasło zawsze towarzyszy jego kwalifikator rodzajowy: *m* – męski, *f* – żeński, *n* – nijaki. Polskie ekwiwalenty semantyczne wyposażone są w kwalifikator tylko wtedy, gdy rodzaj ulega zmianie:

**бароко** *n* barok *m*

ale: **абажур** *m* abażur

Czasowniki prezentowane są najczęściej w aspekcie dokonanym. Warianty formantów oznaczone są przy pomocy nawiasów łamanych lub zwykłych:

**вітати** <при-> witać *aspekt niedokonany*; **привітати** powitać, pozdrawiać *aspekt dokonany*;

**відігрі(в)ти** odgrzewać *aspekt niedokonany*;  
**відігріти** *aspekt dokonany*

Różnica w porządku gramatycznym czasowników jest w części tłumaczonej na język polski przy pomocy odpowiednich zaimków lub też związków wyrazowych:

**боротися за що-н.** walczyć o coś, ~ з ким(о)сь (*чим(о)сь*) walczyć z kim (*czym*)

Jeżeli słowo hasłowe nie występuje w języku samodzielnie i tworzy swoją wartość semantyczną tylko w związku wyrazowym, jego prezentacja wygląda następująco:

**високосний**: ~ рік rok przestępny

Homonimy oznaczone są w słowniku przy pomocy małych cyfr arabskich:

**вити<sup>1</sup>** <за-> wycić; ~тя *n* wycie

**вити<sup>2</sup>** kręcić, wić, pleść; ~ мотузку *wić sznur*, ~ся wić się, pisać się

Akcent we wszystkich słowach ukraińskich oznaczony jest przy pomocy małej pionowej kreski postawionej nad samogłoską akcentowaną:

голова́, диві́тися, бі́лий

## Як користуватися словником

Словник містить близько 30 тис. слів у польсько-українській і українсько-польській частинах. Призначений для широкого кола осіб: туристів, школярів і студентів, початківців у вивченні української чи польської мови. Словник містить актуальну загальноживану лексику, включаючи нові слова і вирази, що ввійшли в активне вживання за останні роки. У словнику подано список географічних назв; назв страв і продуктів; числівників.

Реєстрові слова і виділені півжирним шрифтом подаються за алфавітом з використанням гніздового способу. Приклади вживання, стійкі словосполучення, а також фразеологізми виділяються курсивом. Знак ~ (тильда) у словниковій статті заміняє реєстрове слово цілком, чи його незмінну частину, відділену вертикальною рискою (!):

**charytatywny** | *благодійний*; *działalność* ~*a* *благодійна діяльність*

Кружок над тильдою означає заміну першої букви реєстрового слова з прописної на рядкову і навпаки:

**Azjat|a** *m* *азіат*; ~**ka** *f* *азіатка*; °~**ycy** *азіатський*

Якщо слово має кілька значень, то в перекладі вони відокремлюються арабськими цифрами з дужками; відтінки значень розділяються крапкою з комою, синоніми — комою.

**atak** *m* 1) *атака f*; *напад*; 2) *мед. приступ, напад*; ~ *perwowu* *первовий приступ (напад)*; ~**ować** <*za-*> *атакувати*

При реєстрових польських іменниках позначається граматичний рід, а українські відповідники ма-

ють помітку роду лише в тих випадках, коли їх рід не співпадає з родом польського слова:

**arcydzieło** *n* шедевр *m*

Дієслова подані в основному у формі недоко-  
наного виду з варіантами форм, у ламаних чи круглих  
дужках, що утворюють форми доконаного виду:

**błogosław|ić** <po-> благословляти <благосло-  
вити>

У випадку, якщо реєстрове дієслово подається  
в доконаному виді, воно позначене (*pf*) і стаття містить,  
як правило, посилання (*zob.*) на відповідне дієслово не-  
доконаного виду:

**chwycić** *pf* схопити *zob.* **chwycić**

Невідповідності у керуванні дієслів демонстру-  
ються за допомогою займенників:

**czepiać się** 1) чіплятися, хапатися (за щось); 2)  
чіплятися, придиратися (до когó-н. чого-н.)

У тому випадку, якщо реєстрове слово самостій-  
но не вживається, або вживається у стійкому словоспо-  
лученні, після нього ставиться двокрапка і наводиться  
відповідник:

**trzonowy**: ~ *zqb* корінний зуб

Омоніми подаються в окремих словникових  
статтях і позначаються зверху арабською цифрою:

**celny**<sup>1</sup> 1) влучний; ~у *strzelec* влучний стрілець; 2)  
*перен.* влучний, вдальний; ~у *dowcip* вдальний жарт; ~а *uwaga*  
влучне зауваження

**celny**<sup>2</sup> відмінний, чудовий, видатний

Всі українські слова, крім односкладових, по-  
даються із знаком наголосу.

## Skróty Умовні скорочення

<i>анат.</i> – анатомія – anatomia	<i>перен.</i> – переносне значення – przenośnie
<i>архіт.</i> – архітектура – architektura	<i>політ.</i> – політика – <b>polityka</b>
<i>біол.</i> – біологія – biologia	<i>прост.</i> – просторіччя – pospolity
<i>бот.</i> – ботаніка – botanika	<i>розм.</i> – розмовне слово – potoczny
<i>бухг.</i> – бухгалтерська справа – księgowość	<i>рел.</i> – релігія – religia
<i>військ.</i> – військова справа – wojskowość	<i>спорт.</i> – спорт – sport
<i>грам.</i> – граматики – gramatyka	<i>театр.</i> – театр – teatr
<i>зоол.</i> – зоологія – zoologia	<i>техн.</i> – техніка – technika
<i>інформ.</i> – інформатика – informatyka	<i>торг.</i> – торгівля – handel
<i>кулін.</i> – кулінарія – kulinaria	<i>заст.</i> – застаріле слово – przestarzały
<i>пестл.</i> – пестлива форма – pieszczotliwy	<i>фарм.</i> – фармацевтика – farmacja
<i>о-ч.ф.</i> – особисто-чоловіча форма – męsko-osobowy	<i>фіз.</i> – фізика – fizyka
<i>мат.</i> – математика – matematyka	<i>фін.</i> – фінансова справа – finansowy
<i>мед.</i> – медицина – medycyna	<i>хім.</i> – хімія – chemia
<i>муз.</i> – музика – muzyka	<i>жарт.</i> – жартівливе слово – żartobliwy
	<i>юр.</i> – юриспруденція – prawo
	<i>екон.</i> – економіка – ekonomia

*f* – жіночий рід – rodzaj żeński

*m* – чоловічий рід – rodzaj męski

*n* – середній рід – rodzaj nijaki

*ndm* – невідмінюване слово – nieodmienny

*f/ndm* – невідмінюване слово жіночого роду – nieodmienny rodzaju żeńskiego

*m/ndm* – невідмінюване слово чоловічого роду – nieodmienny rodzaju męskiego

*n/ndm* – невідмінюване слово середнього роду

– nieodmienny rodzaju nijakiego

*pl* – множина – liczba mnoga

*f/pl* – множина жіночого роду – liczba mnoga rodzaju żeńskiego

*m/pl* – множина чоловічого роду – liczba mnoga rodzaju męskiego

*n/pl* – множина середнього роду – liczba mnoga rodzaju nijakiego

*pf* – докопаний вид дієслова – aspekt dokonany

*zob.* – дивися – zobacz

## Alfabet polski

Aa

Bb

Cc

Ćć

Dd

Ee

Ff

Gg

Hh

Ii

Jj

Kk

Ll

Łł

Mm

Nn

Óó

Oo

Pp

Rr

Ss

Śś

Tt

Uu

Ww

Yy

Zz

Żż

źź



## A

**a** 1) а; 2) і(й), та; 3) ось, так; ~ *to a це що?*; ~ *mianowicie а саме*

**abażur** *m* абажу́р

**abecadlo** *n* абѣтка *f*, а́збука *f*

**abiturient** *m* абіту́рієнт, випускник; ~*ka f* абіту́рієнтка, випускниця

**abonament** *m* 1) абоне́мент; 2) передпла́та *f*, підписа́нка *f* (на періодичні видання)

**abonent** *m* 1) абоне́нт; 2) передпла́тник

**abonować** <*za-*> підписуватися <підписа́тися> (на що-н.), випісувати <виписати> (що-н.)

**aborcja** *f* аборт *m*

**absencja** *f* відсу́тність (на роботі, у школі); *usprawiedliwiona* ~ відсу́тність з пова́жної причи́ни

**absolutny** абсолю́тний

**absolwent** *m* випускник;

~*ka f* випускниця (навчального закладу)

**abstrakcyjny** абстра́ктний

**absurd** *m* абсу́рд, нісенітниця *f*; **doprowadzić do** ~*u* довести до абсу́рду; ~*alny* абсу́рдний, безглу́здий, нісенітний

**aby** щоб, аби; ~ *tylko aby* тільки, аби *małże*

**a conto** авансом, у рахунок нале́жної су́ми

**aczkolwiek** хоча́; незважаючи на те, що

**adaptacja** *f* пристосува́ння *n*; *біол.* адапта́ція

**adidasy** *pl* розм. кросівки, спортивне взуття

**administracja** *f* адміністра́ція; ~*ator m* адміністра́тор; керу́ючий; ~*ować* керува́ти, завідува́ти

**admiral** *m* адміра́л

**adnotacja** *f* 1) замітка, примітка *n*; 2) ви́носка (внизу сторінки)

**adres** *m* адрéса *f*; **-at** *m* адресáт; **-ować** <**za-**> адресува́ти (кому-н.)  
**adwent** *m* пи́липівка *f*, різдвя́ний пі́ст  
**adwokatecki** адво́кaтський; **-t** *m* адво́кaт  
**aerobik** *m* аеро́біка *f*  
**aerazol** *m* аерозо́ль  
**afektacja** *f* афе́ктація  
**afelra** *f* афе́ра; **-rzysta** *m* афе́ри́ст  
**afisz** *m* афі́ша *f*; **-ować się** афі́шува́тися; виставля́ти напока́з (що-н.), хизува́тися (чим-н.)  
**Afgańczyk** *m* афга́нець; **-nka** афга́нка; **o-ński** афга́нський  
**Afryka|nin** *m* африка́нець; **-nka** *f* африка́нка; **o-ński** африка́нський  
**agat** *m* ага́т  
**agen|cja** *f* аге́нтство *n*; **-t** *m* аге́нт; **-t ubezpieczeniowy** страхо́вий аге́нт  
**agitacja** *f* агіта́ція; **-ować** агітува́ти  
**agrafka** *f* англійська шпилька  
**agresja** *f* агрéсія; **-or** *m* агрéсор  
**agrest** *m* бот. а́грус  
**akacja** *f* бот. ака́ція

**akademia** *f* 1) акаде́мія; 2) урочи́сте засі́дання *n*; 3) інсти́тут *m*; **-cki** 1) акаде́мічний; 2) студе́нтський; **-k** *m* розм. студе́нтський гурто́житок  
**akcent** *m* 1) на́голос, акце́нт; 2) вимо́ва *f*  
**akceptować** <**za-**> схва́лювати <схва́лити>; визна́вати <визна́ти>; пого́джуватися <пого́дитися> (на що-н.); *fin.* акце́пува́ти  
**akcesoria** *n/pl* аксесуа́ри *m/pl*  
**akcja** *f* 1) кампа́нія, діяль-ність; **-ja wyborcza** ви́борча кампа́нія; 2) дія, опера́ція, виступ *m*; **-ja zbrojna** збро́йний виступ; 3) літ. дія; 4) *fin.* аќція *f*, пай *m*; **-jonariusz** *m* акціо́нер; **-ujny** акціо́нерний; **spółka -ujna** акціо́нерне това́риство  
**akompaniament** *m* акомпа́немент; **-ować** акомпа́нува́ти  
**akord** *m* 1) муз. акор́д; 2) відря́дна пра́ця *f*; **pracować na** - пра́цюва́ти відря́дно

**Nazwy geograficzne**  
Географічні назви

- Adriatyk** *m* Адріатичне море, Адріатика *f*  
**Afganistan** *m* Афганістан  
**Afryka** *f* Африка  
**Albania** *f* Албанія  
**Algier** *m* Алжир (місто)  
**Algeria** *f* Алжир *m* (держава)  
**Alpy** *pl* Альпи  
**Alma-Ata** *f* Алмати *n* (Алма-Ата)  
**Ameryka** *f* Америка  
**Ameryka Łacińska** Латинська Америка  
**Ameryka Południowa** Південна Америка  
**Ameryka Północna** Північна Америка  
**Ameryka Środkowa** Центральна Америка  
**Amsterdam** *m* Амстердам  
**Anglia** *f* Англія  
**Ankara** *f* Анкара  
**Antarktyda** *f* Антарктида  
**Antarktyka** *f* Антарктика  
**Arktyka** *f* Арктика  
**Armenia** *f* Вірменія  
**Aszchabad** *m* Ашхабád  
**Ateny** *pl* Афіни  
**Atlantyck** *m* Атлантичний океán, Атлантика *f*  
**Australia** *f* Австралія  
**Austria** *f* Австрія  
**Azerbejdżan** *m* Азербайджán  
**Azja** *f* Азія  
**Bajkał** *m* Байкал  
**Baku** *n/ndm* Баку *n/ndm*  
**Balkany** *pl* Балкани  
**Baltyk** *m* Балтійське море, Балтика *f*  
**Belgia** *f* Бельгія  
**Belgrad** *m* Белград  
**Berlin** *m* Берлін  
**Berno** *n/ndm* Берн *m*  
**Biała Podlaska** *f* Біла-Підляська  
**Białoruś** *f* Білорусія  
**Białystok** *m* Білосток  
**Bielsko-Biała** *n* Бельсько-Біла  
**Bieszczady** *pl* Бескиди, Бешади

**Bombaj** *m* Бомбей  
**Bonn** *m/ndm* Бонн *m*  
**Bośnia i Hercegowina** *f*  
Боснія і Герцеговіна  
**Bratysława** *f* Братислава  
**Brazylia** *f* Бразилія  
**Bruksela** *f* Брюссель *m*  
**Brześć** *m* Брест  
**Budapeszt** *m* Будапешт  
**Buenos Aires** *n/ndm* Бує-  
нос-Айрес *m*  
**Bug** *m* (Західний) Буг  
**Bukareszt** *m* Бухарест  
**Bulgaria** *f* Болгарія  
**Bydgoszcz** *f* Бидгощ *m*

**Chelm** *m* Хелм  
**Chile** [czile] *n/ndm* Чілі  
**Chiny** *pl* Китай *m*  
**Chorwacja** *f* Хорватія  
**Ciechanów** *m* Цеханов  
**Cypr** *m* Кіпр  
**Szarnogóra** *f* Черногорія  
**Czechy** *pl* Чехія *f*  
**Szerkasy** *pl* Черкаси  
**Szerniowce** *pt* Чернівці  
**Częstochowa** *f* Ченстохова

**Dania** *f* Данія  
**Delhi** *n/ndm* Делі *n*  
**Dniepr** *m* Дніпро *n*  
**Dniepropetrowsk** *m* Дніпро-  
петровськ

**Dniestr** *m* Дністер  
**Dolny Śląsk** Нижня Сіле-  
зія

**Doniec** *m* Сіверський До-  
нець  
**Donieck** *m* Донецьк  
**Dublin** *m* Дублін  
**Dunaj** *m* Дунай  
**Duszanbe** *n/ndm* Душанбе  
*m/ndm*

**Egipt** *m* Єгипет  
**Elba** *f* Ельба  
**Elbląg** *m* Ельблонг  
**Erewan** *m* Єреван  
**Estonia** *f* Естонія  
**Etiopia** *f* Ефіопія  
**Europa** *f* Європа

**Federacja Rosyjska** Росій-  
ська Федерація  
**Filipiny** *pl* Філіппіни  
**Finlandia** *f* Фінляндія  
**Francja** *f* Франція

**Galicja** *f* Галичина  
**Gdańsk** *m* Гданськ  
**Gdynia** *f* Гдиня  
**Genewa** *f* Женєва  
**Gorzów Wielkopolski** Гó-  
жув-Велькопольський  
**Górny Śląsk** Вєрхня Сіле-  
зія  
**Grecja** *f* Греція  
**Gruzja** *f* Грузія

**Haga** *f* Гаага  
**Hamburg** *m* Гамбург  
**Hanoi** *m/ndm* Ханой *m*

Порядкові числівники  
Liczebniki porządkowe

перший *m*, перша *f*, перше  
*n* pierwszy *m*, pierwsza  
*f*, pierwsze *n*  
другий, -а, -е drugi, -а, -е  
третій, -я, -є trzeci, -а, -е  
четвертий, -а, -е czwarty, -  
а, -е  
п'ятий, -а, -е piąty, -а, -е  
шостий, -я, -е szósty, -а, -е  
сьомий, -а, -е siódmy, -а, -е  
восьмий, -а, -е ósmy, -а, -е  
дев'ятий, -а, -е dziewiąty, -а, -е  
десятий, -а, -е dziesiąty, -а, -е  
одинадцятий, -а, -е jedenasty,  
-а, -е  
дванадцятий, -а, -е dwunasty,  
-а, -е  
тринадцятий, -а, -е trzy-  
nasty, -а, -е  
чотирнадцятий, -а, -е czter-  
nasty, -а, -е  
п'ятнадцятий, -а, -е pięt-  
nasty, -а, -е  
шістнадцятий, -а, -е szes-  
nasty, -а, -е  
сімнадцятий, -а, -е siedem-  
nasty, -а, -е  
вісімнадцятий, -а, -е osiem-  
nasty, -а, -е

дев'ятнадцятий, -а, -е  
dziewiętnasty, -а, -е  
двадцятий, -а, -е dwu-  
dziesiąty, -а, -е  
двадцять перший dwu-  
dziesiąty pierwszy  
тридцятий trzydziesty  
сороковий czterdziesty  
п'ятдесятний pięćdziesiąty  
шістдесятний sześćdziesiąty  
сімдесятний siedemdziesiąty  
вісімдесятний osiemdziesiąty  
дев'яностний dziewięćdziesiąty  
сотий setny  
сто перший sto pierwszy  
двохсотний dwusetny  
трьохсотний trzechsetny  
чотирьохсотний czterech-  
setny  
п'ятисотний pięćsetny  
шестисотний sześćsetny  
семисотний siedemsetny  
восьмисотний osiemsetny  
дев'ятисотний dziewięć-  
setny  
тисячний tysięczny  
мільйонний milionowy

---

**Дробові числівники**  
**Liczebniki ułamkowe**

**1/2** одна друга, половина  
ról

**1½** півтора рóлтора

**1/3** одна трéтя, третiна  
jedna trzecia

**2/3** двi трéти двiе трзecie

**1/4** одна четвэрта, чвэртъ  
jedna czwarta, ćwierć

**3/4** три четвэртих trzy  
czwarte

**1/5** одна п'ята jedna piąta

**5/8** п'ять вóсьмих pięć ósmu-  
tych

**0,1** одна десята jedna  
dziesiąta

**0,01** одна сóта jedna setna

## ЗМІСТ

Wskazowki dla uzytkownika . . . . .	3
Як користуватися словником . . . . .	5
Skroty . . . . .	7
Alfabet polski . . . . .	9
Slovník polsko-ukrainski . . . . .	10
Nazwy geograficzne . . . . .	340
Jadlospis. Przewodnik kulinarny . . . . .	346
Liczebnyki . . . . .	354
Умовні скорочення . . . . .	357
Український алфавіт . . . . .	358
Українсько-польський словник . . . . .	359
Географічні назви . . . . .	635
Перелік назв страв і продуктів. . . . .	640
Числівники. . . . .	649